

中等专业学校轻工专业试用教材

食品专业英语选读

江云生 主编

中国轻工业出版社

中等专业学校轻工专业试用教材

食品专业英语选读

江云生 主编

中国轻工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

食品专业英语选读/江云生主编. -北京:中国轻工业出版社,
1995.3 1997重印

中等专业学校轻工专业试用教材

ISBN 7-5019-1724-8

I 食… II 江… III 食品工业-英语-专业学校 教材
IV . H319.4: TS2

中国版本图书馆CIP数据核字(94)第15739

中国轻工业出版社出版
(北京市东长安街6号)
北京北方印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行
各地新华书店经售

*

850×1168毫米 1/32 印张:9.125 字数 237千字

1995年6月 第1版第1次印刷

1997年5月 第1版第2次印刷

印数:3001—7000 定价:14.00元

内 容 提 要

本书取材于国外食品工业书刊英文原著。内容包括食品微生物、食品化学、食品分析、食品加工(加热、冷冻、干燥)、果蔬产品、焙烤制品、乳制品、饮料、糖果、肉类产品、食品配方及食品营养与卫生等 14 个课题,共 28 篇课文。每篇课文后附一篇阅读材料供学生课外阅读。书中词汇量丰富,对课文中疑难句、长句作了注释。书末附食品工业主要英文期刊名称和本书词汇表。

本书不仅可作中专食品工艺专业教材,而且可作粮食加工、农产品加工、食品化学和食品机械等专业教学用书,还可供食品工程技术人员学习使用。

尊敬的读者:

欢迎您购买中国轻工业出版社出版的图书。希望此书能够对您的工作和生活有所帮助。恳切欢迎您阅读此书后,对该书做出评价,特别是就书中存在的问题(如选题、内容、编辑、校对、装帧设计、印刷装订、出版格式等)提出宝贵的意见。我们将非常感激。对提高质量有重要贡献者,本社将酌情奖励。

来信请寄:北京市东长安街 6 号(邮编:100740)

中国轻工业出版社总编办公室

前 言

本书是根据原轻工业部中等专业学校“八·五”教材建设计划,并经全国轻工业中等专业学校食品工艺专业教材委员会第一次会议审定的《食品专业英语选读》教学大纲进行编写的,可作为四年制中专食品工艺专业教材,也可作粮食加工、农产品加工、食品化学、食品机械等专业的专业英语教材,还可供食品工程技术人员提高英语水平学习使用。

本书选材全部来源于英文书刊。全书共分 28 课,内容包括食品微生物、食品化学、食品分析、食品工艺、食品营养与卫生等。在每课课文后列出部分词汇和词组的中英文对照,并对课文中的疑难句、长句等作了注释。每课课文后还选编了一篇阅读材料,供学生课外阅读,以进一步提高学生的英语熟练程度。书后附有食品工业主要英文期刊名称和本书词汇表。

本书由江西省轻工业学校温德云编写 1~4 课和 25~28 课,广东省轻工业学校江云生编写 5~12 课和食品工业主要英文期刊简介,山西省轻工业学校赵波编写 13~18 课,轻工业部广州轻工业学校莫慧平编写 19~24 课。由温德云整理词汇表。主编江云生,副主编温德云。全书由江西大学蔡珪教授主审。

在本书编写过程中,得到原轻工业部教育司教材处和各编者所在轻工业学校领导的支持。蔡珪教授对本书作了全面的审阅,并提出了宝贵的意见,在此谨表示衷心的感谢。

由于编者水平有限,书中难免存在缺点和错误,敬请批评指正。

编 者

1993 年 1 月

Contents

Lesson One

Text	Enzymes and Food Spoilage	1
Supplementary Reading	Scope of Food Microbiology	4

Lesson Two

Text	Enzymes	8
Supplementary Reading	Composition of Foods	12

Lesson Three

Text	Preparation of Sample	15
Supplementary Reading	Developments in the Measurement of Trace Metal Constituent in Foods (I)	19

Lesson Four

Text	Drying	22
Supplementary Reading	Developments in the Measurement of Trace Metal Constituent in Foods (I)	24

Lesson Five

Text	Constituents of Foods and Their Properties (I)	28
Supplementary Reading	Constituents of Foods and Their Properties (I)	34

Lesson Six

Text	The Proteins and Fats	39
------	-----------------------------	----

Supplementary Reading	Some Constituents of Foods	44
Lesson Seven		
Text	Various Degrees of Preservation	49
Supplementary Reading	Thermal Death Curves	54
Lesson Eight		
Text	Heat Exchangers	59
Supplementary Reading	Heating May Precede or Follow Packaging	65
Lesson Nine		
Text	Cold Preservation and Processing	70
Supplementary Reading	Factors Determining Freezing Rate	74
Lesson Ten		
Text	Methods of Food Freezing (I)	78
Supplementary Reading	Methods of Food Freezing (I)	82
Lesson Eleven		
Text	Food Dehydration	86
Supplementary Reading	Freezing-drying	91
Lesson Twelve		
Text	Drying Methods and Equipment	96
Supplementary Reading	Drying Equipment	100
Lesson Thirteen		
Text	Apple Processing	105
Supplementary Reading	Fruit Preserves and Jellies	110
Lesson Fourteen		
Text	Nonacid Vegetable Juices	115

Supplementary Reading	Potatoes and Tomatoes	119
Lesson Fifteen		
Text	Sausage	123
Supplementary Reading	Key Problems in Making Cured Meats	127
Lesson Sixteen		
Text	Processing of Canned Meat Products	131
Supplementary Reading	Classification and the Nature of Meat	134
Lesson Seventeen		
Text	Cakes	140
Supplementary Reading	Biscuit and Cracker Technology	144
Lesson Eighteen		
Text	Processing of Bread	148
Supplementary Reading	Snack Foods Worldwide	151
Lesson Nineteen		
Text	The Beverage Industry	157
Supplementary Reading	Modern Bottle Washer	161
Lesson Twenty		
Text	Citrus Juice Processing	165
Supplementary Reading	Powdered Soft Drink Mixes	169
Lesson Twenty-One		
Text	Market Milk	174
Supplementary Reading	Pasteurization	178
Lesson Twenty-Two		
Text	Dry Milk	182
Supplementary Reading	Instant Milk Powder	185

Lesson Twenty-Three

Text	Confections	188
Supplementary Reading	Corn Sweeteners-Dextrose and Corn Syrup	193

Lesson Twenty-Four

Text	Cocoa Manufacture	197
Supplementary Reading	Chocolate Manufacture	201

Lesson Twenty-Five

Text	Comminuted Meat Products	205
Supplementary Reading	Making and Pan Coating Jelly Beans	207

Lesson Twenty-Six

Text	Peanut Butter Cookie	211
Supplementary Reading	Engrossing Syrup Formula	213

Lesson Twenty-Seven

Text	Nutrients and Public Health	217
Supplementary Reading	Knowledge of Nutrient Composi- tion of Food	221

Lesson Twenty-Eight

Text	Introduction of Determination of Nutrients in Foods	226
Supplementary Reading	Selection of Nutrients for Analysis	228

附录	食品工业主要英文期刊	231
Vocabulary	词汇表	233

LESSON ONE

TEXT

ENZYMES AND FOOD SPOILAGE

All foods are derived from living cells, which produce enzymes, and contain microorganisms, which are a good source of enzymes. Deterioration of food does not take place in normal healthy tissue. However, when injury occurs or the tissues reach maturity, the enzymes may start a series of biochemical changes, many of which are undesirable and bring about spoilage.

For example, meat is stored in a nonliving state in which the respiratory enzymes cease to function, but others carry on and induce undesirable changes in the meat. Microorganisms also play an important role in the spoilage. Low temperatures and carbon dioxide are employed to create an unfavorable environment for microorganisms and enzymes.

Under practical storage temperatures, autolysis goes on at a very slow rate. Studies made by chemists in the U. S. Department of Agriculture have established that protein in stored food products is broken down into simpler substances such as peptones, peptides, amino acids, and ammonia⁽¹⁾. Phosphate, normally present in the tissues, is separated from organic compounds. Fats undergo hydrolysis with liberation of fatty acids. If these acids are members of the lower fatty acid series, offensive

odors are usually evident.

The blanching of vegetables before storage is necessary in order to inactivate enzymes. The chemical changes that take place in frozen vegetable are not very well understood.

Enzymes play a minor role in spoilage of canned foods because they are usually destroyed by heat treatment during processing. However, if enzymes in canned foods are not completely destroyed or inactivated, they may give rise to undesirable flavors, color, and texture, thus lowering the quality; transform starch to sugar, which tends to increase toughness; and destroy ascorbic acid (vitamin C)⁽²⁾.

In milk, the fat-water interface is the site of chemical reactions that lead to off-flavors. Certain forces at interfaces greatly accelerate such changes. Other "pro-oxygenic" factors that stimulate production of off-flavors are increased temperature, sunlight or ultraviolet light, and time (aging).

WORDS AND EXPRESSIONS

- enzyme** ['enzaim] *n.* 酶
spoilage ['spɔɪlɪdʒ] *n.* 损坏, 腐败
(be) derive from 来源于, 从...产生
microorganism [maɪkrə'ɔ:gənɪzəm] *n.* 微生物
deterioration [di,tɪəriə'reɪʃən] *n.* 变质, 退化
tissue ['tɪʃu:] *n.* 组织, 织物
maturity [mə'tjuəri'ti] *n.* (细胞)成熟, 到期, 壮年
undesirable [ˌʌndɪ'zɑɪərəbl] *a.* 讨厌的, 不合需要的
bring about 带来, 造成
respiratory [rɪs'paɪrətəri] *a.* 呼吸(作用)的
nonliving [ˌnɒn'lɪvɪŋ] *n.* 无生命的, 非活性的

play (important) role 起(重要)作用
break down 破坏,分解(裂,类)
induce [in'dju:s] *vt.* 导致,引起,诱导
carbon ['ka:bən] *n.* 碳
dioxide [dai'ɒksaɪd] *n.* 氧化物
unfavorable [ˈʌn'feɪvərəbl] *a.* 不适宜的,相反的,令人不快的
autolysis [ˈɔ:təʊlɪsɪs] *n.* (细胞的)自溶(作用)
peptone [peptəʊn] *n.* 胨
peptide ['peptaid] *n.* 肽,缩氨酸
amino [ˈæmɪnəʊ, 'əmɪnəʊ] *n.* 氨基的
ammonia [ə'məʊnjə] *n.* 氨
phosphate ['fɒsfeɪt] *n.* 磷酸盐,磷酸酯
hydrolysis [haɪ'drəʊlɪsɪs] *n.* 水解(作用)
fatty ['fæti] *n.* 脂肪的,油的
offensive [ə'fensɪv] *a.* 讨厌的,令人作呕的
blanching [bla:ntʃɪŋ] *a.* 预煮,漂白
canned [kænd] *n.* 罐装的
inactivate [ɪn'æktɪveɪt] *v.* 使钝化,使失去活性
give rise to 产生,引起,导致
starch [sta:tʃ] *n.* 淀粉
toughness [ˈtʌfnəs] *n.* 韧性,粘稠性
ascorbic [əs'kɔ:bɪk] *a.* 抗坏血(酸)的
interface [ˈɪntə(:)feɪs] *n.* 分界面、(两个独立体系的)相交处
site [saɪt] *n.* 场所,工地,遗址
off-flavor [ɔ(:)f'fleɪvə] *n.* 变味,异味
pro-oxigenic [prəʊ-,ɒksɪ'dʒenɪk] *a.* 助氧化的
stimulate ['stɪmjələnt'] *v.* 刺激,促进
ultraviolet [ˈʌltrə'vaɪələɪt] *a.* 紫外(线)的

NOTES TO THE TEXT

[1] Studies made by chemists in the U. S. Department of

Agriculture have established that protein in stored food products is broken down into simpler substance such as peptones, peptides, amino acids, and ammonia.

句中“made by chemists in the U. S. Department of Agriculture”是 studies 的定语。

that 连接的从句是宾语从句,说明“have established”动作的对象。整个句子的意思为:美国农业部的化学家的研究已经证实,储藏食品中的(有些)蛋白质被分解成象胨、肽、氨基酸、氨这类比较简单的物质。

[2] However, if enzymes in canned foods are not completely destroyed or inactivated, they may give rise to undesirable flavors, color, and texture, thus lowering the quality; transform starch to sugar, which tends to increase toughness; and destroy ascorbic acid (vitamin c).

然而,如果罐头食品中的酶没有被完全破坏或钝化,食品会产生讨厌的气味,颜色和组织发生变化,这样食品的质量就会下降,淀粉会转变为糖,而使粘稠性增加,并且会破坏抗坏血酸(维生素C)。

SUPPLEMENTARY READING

SCOPE OF FOOD MICROBIOLOGY

The science of microbiology deals with organisms that are invisible or barely visible to the unaided eye. These microorganisms include viruses, bacteria, protozoa, algae, fungi, and certain small worms. Food microbiology deals with such organisms in and on food. Food microbiologists are concerned with the practical implications of the microflora of the food. Can the organism cause a disease in humans? Does the organism cause food

spoilage? Is the presence of the organism aesthetically acceptable in human food? Does the organism change the functional properties of a foodstuff resulting in new tastes, odors, or textures?

Understanding the relationships among the various organisms making up the microflora of a food is important for food microbiologists. Relationships may be symbiotic, antagonistic, or commensurate. The implications of these relationships for safety, spoilage, or new product development are important.

Food microbiologists are primarily concerned with what microorganisms do to a particular human food or to consumers under a given set of conditions. They may also be concerned with the presence in foods of extraneous materials that may be toxic or displeasing for aesthetic reasons.

Both food microbiology and food technology deal with the handling, processing, preserving, storing, preparation, nutritional content, and safety of food. These disciplines are closely related. The roles that a microbiologist may fill in a food company include training production personnel, quality control of incoming and outgoing material, drafting and implementing new standards, sanitation, process development, trouble shooting, and dealing with regulatory agencies.

In the area of food safety it is essential for the food microbiologist to know the "critical hazard points" in a food processing operation. Since these are the points where contamination can take place, the food microbiologist needs to sample at these operational points as part of an overall quality assurance program. In the manufacture of cheese or fermented milk, the microbiologist must be aware of the possible presence in the milk supply of antibiotics that are illegal and interfere with the growth of the

starter cultures.

WORD AND EXPRESSTONS

- scope** [skəʊp] *n.* 范围
- microbiology** [ˈmaɪkrəbaɪˈɒlədʒi] *n.* 微生物学
- organism** [ˈɔːɡənɪzəm] *n.* 生物体, 有机体
- unaided** [ˈʌnˈeɪdɪd] *n.* 无助的, 独立的
- unaided eye** 肉眼
- virus** [ˈvaɪərəs] *n.* 病毒
- protozoa** [prəʊtəˈzəʊ] *n.* 原生动物(门)
- algae** [ˈældʒiː] *n.* (复)藻类
- fungi** [ˈfʌŋɡaɪ] *n.* 真菌
- microbiologist** [maɪkrəbaɪəˈlɒdʒɪst] *n.* 微生物学家
- (be) concerned with** 涉及, 与...有关, 参与
- implication** [ɪmˈpliˈkeɪʃən] *n.* 本质, 关系, 含意
- microflora** [maɪkrəˈflɔːrə] *n.* 微生物(植物)群落(区系)
- aesthetically** [iːsˈθetɪkəli] *ad.* 审美地, 艺术地
- functional** [ˈfʌŋkʃənəl] *a.* 官能的, 机能的
- foodstuff** [fuːdˈstʌf] *n.* 粮食, 食品
- result in** 导致, 归纳为
- symbiotic** [sɪmbaɪˈɒtɪk] *a.* 共生的
- antagonistic** [ænˈtæɡəˈnɪstɪk] *a.* 对抗性的, 敌对(性)的
- commensurate** [kəˈmenʃərɪt] *a.* 同量的, 相称(当)的, 匹配的
- consumer** [kənˈsjuːmə] *n.* 消费者, 用户, 消耗装置
- extraneous** [eksˈtreɪnjəs] *a.* 体外的, 外部的, 外加的
- toxic** [ˈtɒksɪk] *a.* 有毒的, 中毒的
- displeasing** [dɪsˈpliːzɪŋ] *a.* 使人不愉快的, 令人生气的
- aesthetic** [iːsˈθetɪk] *a.* 审美的, 美术的, 美学的
- nutritional** [njuːˈtriːʃənl] *a.* 营养物的, 营养的
- personnel** [pəːsəˈnel] *n.* (全体)人员, 职员

- outgoing** ['aut,ɡəuiŋ] *a.* 输出的,发射的
- drafting** ['dra:ftiŋ] *n.* 起草,制图
- standard** ['stændəd] *n.* 标准
- sanitation** [ɡæni'teɪʃən] *n.* (环境)卫生,卫生(设备)
- regulatory** ['regjələtəri] *a.* 规章的,管理的
- agency** ['eidʒənsi] *n.* 手段,能力
- critical** ['kritikəl] *a.* 临界的,极限的
- hazard** ['hæzəd] *n. & vt.* 危险,公害,机会
- contamination** [kən,tæmi'neɪʃən] *n.* 污染(物)
- ferment** [fə(:)'ment] *v.* 发酵,酝酿
- be aware of** 意识(觉察)到,知道
- antibiotic** [æntbaɪ'ɒtɪk] *a.* 抗菌(生)的,抗菌(生)素(学)
- illegal** [i'li:ɡəl] *a.* 非(不合)法的,违规的
- growth** [ɡrəʊθ] *n.* 生长(物、过程),培养(育)
- starter** ['sta:tə] *n.* 发酵剂,起子,引子

LESSON TWO

TEXT

ENZYMES

Enzymes, called the catalysts of life, are complex proteins produced by living cells to perform specific biochemical reactions in cellular metabolism. One eminent scientist has said that life is just one enzyme reaction after another. The catalytic efficiency of enzymes is very high. For example, one enzyme molecule can catalyze the reaction of 10,000 to 1,000,000 molecules of substrate per minute. Enzymes are affected by acids and bases, and have maximum, minimum, and optimum temperature for activity.

The high degree of specificity of enzymes is amazing. Each enzyme has a particular job and usually cannot do another job. For example, enzymes will catalyze a reaction of one of a pair of chemical isomers, but not the other. The only difference between such isomers is that one is a mirror image of the other. Frequently, enzymes are named by adding the suffix-ase to the name of the substrate, e. g., proteinase.

Enzymes play an important role in the food industry. In the baking, brewing, and confectionery industries, they are used to liquefy and saccharify starches, to convert sugars, and to modify proteins. In fruit juice and wine making, they improve the yield and flavor of juice, clarify it, and speed filtration.